Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystkie rzeki płyną ku morzu, lecz morze się nie zapełnia; do miejsca, z którego rzeki płyną – tam one zawracają, by (dalej) płynąć.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystkie rzeki płyną ku morzu, lecz morze się nie zapełnia; skąd wypływają, tam powracają, po to, by nadal płynąć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkie rzeki płyną do morza, lecz morze się nie przepełnia; do miejsca, z którego rzeki płyną, *znowu* wracają.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkie rzeki idą do morza, wszakże morze nie wylewa; do miejsca, z którego rzeki płyną, wracają się, aby zaś stamtąd wychodziły.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszytkie rzeki wchodzą do morza, a morze nie wylewa; do miejsca, z którego wyszły rzeki, wracają się, aby znowu ciekły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkie rzeki płyną do morza, a morze wcale nie wzbiera; do miejsca, do którego rzeki płyną, zdążają one bezustannie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkie rzeki płyną ku morzu, a jednak morze nie wzbiera; w dalszym ciągu płyną rzeki do miejsca, do którego zdążają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkie rzeki płyną do morza, ale morze wcale nie wzbiera, choć rzeki zdążają nieustannie do miejsca, do którego wpływają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkie rzeki wpływają do morza, ale morze nigdy się nie przepełnia. Bez przerwy rzeki płyną do tego miejsca, gdzie znajdują swoje ujście.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkie rzeki spływają do morza, a morze nie przybiera; do miejsca, do którego podążają rzeki, wciąż kierują one swój bieg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі потоки йдуть до моря і море не наповниться. На місце куди ідуть потоки, там вони повертаються щоб іти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystkie rzeki idą do morza, a jednak morze się nie zapełnia; do miejsca skąd wychodzą rzeki tam wciąż wracają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystkie potoki zimowe płyną do morza, a jednak morze nie jest pełne. Skąd płyną potoki zimowe, w to miejsce wracają, aby stamtąd wypływać.